



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 30.11.2004
KOM(2004) 456 endelig/2

2004/0136 (CNS)

Corrigendum:

Changement de cote interinstitutionnelle:
CNS remplace AVC;
concerne toutes les langues.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

**om undertegnelse og indgåelse på Det Europæiske Fællesskabs vegne af en
samarbejdsaftale med Fyrstendømmet Andorra**

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

Fyrstendømmet Andorra ønsker hurtigst muligt at indgå en samarbejdsaftale med Det Europæiske Fællesskab. Dette vil skulle finde sted på grundlag af Rådets fornyede mandat af 19. juni 2002, efter at en række møder har været afbrudt siden januar 1998, da man sidst drøftede et udkast til samarbejdsaftalen med den andorranske part. Det skal erindres, at Rådet den 24. februar 1997 bemyndigede Kommissionen til at indlede forhandlinger med Andorra.

Den 4. september 2002 blev kontakterne vedrørende dette spørgsmål genoptaget mellem Kommissionen og de andorranske myndigheder på grundlag af en række overvejelser og forslag fra sidstnævnte part.

De fleste af de sektorer, der indgik i udkastet til aftale fra 1998, blev bibeholdt som områder for fremtidigt samarbejde, herunder navnlig miljø, kommunikation, information og kultur, uddannelse og ungdomsanliggender, sociale anliggender og sundhed, transport, energi og transeuropæiske kommunikationsnet samt regionalpolitik. Andorra foreslog i et uofficielt dokument af 29. april 2002 at tilføje monetære spørgsmål, især euro-møntning. Kommissionen fandt det imidlertid mere hensigtsmæssigt at holde euro-møntning samt beskatning af opsparing uden for samarbejdsaftalens anvendelsesområde for at bevare dens fællesskabskarakter i overensstemmelse med Rådets mandat. Den monetære sektor kan efter specifik anmodning fra Andorra eventuelt gøres til genstand for særskilte forhandlinger. Forhandlingerne med de andorranske myndigheder om aftalen om beskatning af opsparing er i øjeblikket langt fremme.

Fyrstendømmet Andorra – som er en uafhængig stat, der ligger mellem Frankrig og Spanien – er et suverænt land, som for nylig har vedtaget sin egen forfatning (1993). Biskoppen af Urgel (en spansk by ved grænsen) og den franske præsident er, begge som medfyrster, statsoverhoveder for den andorranske stat. Andorra har stærke bilaterale forbindelser med sine nabolande og har hidtil især været knyttet til Det Europæiske Fællesskab gennem en aftale undertegnet i Luxembourg den 28. juni 1990, hvorved der blev indført en toldunion.

Samarbejdsaftalen vil ikke erstatte denne aftale; den vil snarere være et supplement og udvide rækkevidden af EF's nuværende forbindelser med Andorra. Teksten til vedlagte udkast til aftale taler for sig selv og kræver ingen forklaring.

Bortset fra forvaltningen af det samarbejdsudvalg, der nedsættes ved aftalen, vil indgåelsen af aftalen ikke få nogen budgetmæssige konsekvenser.

Forhandlingerne om samarbejdsaftalen blev afsluttet den 29. april 2004.

Det foreslås, at Rådet vedtager vedlagte forslag til afgørelse om undertegnelse og indgåelse af en samarbejdsaftale med Fyrstendømmet Andorra.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse og indgåelse på Det Europæiske Fællesskabs vegne af en samarbejdsaftale med Fyrstendømmet Andorra

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 71, 137, 149, 150, 151, 152, 156, 159, 161 og 175 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, andet punktum, og artikel 300, stk. 3, andet afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen¹,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet², og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Fællesskabet er fast besluttet på at styrke de eksisterende forbindelser med Andorra, som hidtil har været omfattet af en aftale undertegnet i Luxembourg den 28. juni 1990, hvorved der blev indført en toldunion.
- (2) Som følge af Rådets bemyndigelse af 24. februar 1997 har Kommissionen afsluttet forhandlinger med Andorra om en aftale, som omfatter en bred række samarbejdssektorer.
- (3) Visse opgaver er overdraget til det samarbejdsudvalg, der nedsættes ved aftalen; Kommissionen bør beføjes til at varetage disse opgaver på Fællesskabets vegne.
- (4) Aftalen bør undertegnes og godkendes -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Fyrstendømmet Andorra godkendes herved på Det Europæiske Fællesskabs vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

¹ EFT C [...] af [...], s. [...].

² EFT C [...] af [...], s. [...].

Artikel 2

Formanden for Rådet beføjes til at udpege den person, der bemyndiges til at undertegne aftalen på vegne af Det Europæiske Fællesskab.

Artikel 3

Formanden for Rådet giver på Fællesskabets vegne den notifikation, der er omhandlet i aftalens artikel 14.

Artikel 4

1. Fællesskabet repræsenteres i det samarbejdsudvalg, der nedsættes ved artikel 9 i aftalen, af Kommissionen bistået af medlemsstaternes repræsentanter.
2. Fællesskabets holdning med hensyn til de afgørelser, der skal træffes af udvalget, fastlægges af Kommissionen efter høring af medlemsstaternes repræsentanter.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...]

*På Rådets vegne
Formand*

BILAG

UDKAST TIL SAMARBEJDSAFTALE MELLEM DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG FYRSTENDØMMET ANDORRA

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

på den ene side, og

FYRSTENDØMMET ANDORRA,

på den anden side,

SOM ER FAST BESLUTTEDE på at udvide de allerede tætte forbindelser mellem Det Europæiske Fællesskab og Fyrstendømmet Andorra,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at handelsforbindelserne mellem Det Europæiske Fællesskab og Fyrstendømmet Andorra er omfattet af aftalen i form af brevveksling undertegnet i Luxembourg den 28. juni 1990, hvorved der blev indført en toldunion,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at der siden da er gjort betydelige fremskridt med den europæiske integration,

SOM TAGER HENSYN TIL den særlige situation, der gælder for Fyrstendømmet Andorra, hvis område er omsluttet af Den Europæiske Union, som landet ikke er medlem af,

SOM TAGER HENSYN TIL Fyrstendømmet Andorras vilje til i højere grad at deltage i den igangværende integrationsproces i Europa og følgelig dets ønske om at udvide sine forbindelser med Den Europæiske Union,

SOM FINDER, at det er hensigtsmæssigt at indgå en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Fyrstendømmet Andorra med henblik på at sikre det indbyrdes samarbejdet på det bredest mulige grundlag for alle spørgsmål af fælles interesse, der falder ind under deres respektive kompetenceområder,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

PRINCIPPER

Artikel 1

Det Europæiske Fællesskab og Fyrstendømmet Andorra forpligter sig inden for rammerne af deres respektive kompetenceområder til at samarbejde på områder af fælles interesse, navnlig de prioriterede områder, der er omhandlet i artikel 2 til 8 i denne aftale, på det bredest mulige grundlag og til fordel for begge kontraherende parter.

SAMARBEJDSOMRÅDER

Artikel 2

Miljø

De kontraherende parter samarbejder inden for beskyttelse og forbedring af miljøet med henblik på at sikre en bæredygtig udvikling. Dette samarbejde vedrører følgende områder: klimaændringer, beskyttelse af naturen og den biologiske mangfoldighed, miljø og sundhed, forvaltning af naturressourcer og affald. De tilstræber med henblik herpå at beskytte det pyrenæiske miljø og sikre den økonomiske udvikling.

De kontraherende parter samarbejder i en ånd af fælles ansvar om at løse de miljøproblemer, som Fyrstendømmet Andorra og Det Europæiske Fællesskabs pyrenæiske regioner er konfronteret med. De tager i betragtning, at visse af problemerne som f.eks. affaldsproblemet har tilknytning til vare- og persontrafikken mellem deres respektive områder. De kontraherende parter samarbejder navnlig om overførsel og bortskaffelse af affald.

Fyrstendømmet Andorra bestræber sig på at indføre miljøstandarder svarende til Fællesskabets standarder i det omfang, det har midler til det, og under forudsætning af, at disse standarder er relevante for beskyttelsen af miljøet og den bæredygtige økonomiske udvikling i fyrstendømmet; Det Europæiske Fællesskab tilbyder efter anmodning Fyrstendømmet Andorra samarbejde med henblik herpå.

De kontraherende parter undersøger mulighederne og vilkårene for, at Fyrstendømmet Andorra deltager i de europæiske fællesskabsprogrammer, der er åbne for tredjelande, og som kan være af interesse for Andorra på miljøområdet.

Det Europæiske Fællesskab bidrager til at etablere et samarbejde mellem Det Europæiske Miljøagentur og Fyrstendømmet Andorra.

Artikel 3

Kommunikation, information og kultur

De kontraherende parter er enige om, i den udstrækning fællesskabsforanstaltningerne og den andorranske lov giver mulighed for det, at iværksætte fælles foranstaltninger inden for kommunikation, information og kultur i den i artikel 151 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab omhandlede ånd.

Disse foranstaltninger kan bl.a. antage følgende former:

- udvekslinger af oplysninger om emner af gensidig interesse inden for kultur og information
- afholdelse af kulturelle arrangementer
- udvekslinger af kulturel interesse

- bevarelse af den andorranske og pyrenæiske arkitekturarv og restaurering af monumenter og lokaliteter
- bevarelse og fremme af den andorranske og pyrenæiske kulturarv
- etablering af forskningsprogrammer af grænseoverskridende art inden for historie, kunst og sprog
- bevarelse, valorisering og udbredelse af det catalanske sprog
- Fyrstendømmet Andorras deltagelse i europæiske kulturprojekter.

Artikel 4

Uddannelse, erhvervsuddannelse og ungdomsanliggender

De kontraherende parter er enige om at samarbejde inden for uddannelse og erhvervsuddannelse med henblik på at bidrage til at skabe et europæisk uddannelsesområde under hensyntagen til bestemmelserne i artikel 149 og 150 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.

De kontraherende parter undersøger mulighederne og vilkårene for, at Fyrstendømmet Andorra deltager i de europæiske fællesskabsprogrammer, som kan være af interesse for Andorra inden for uddannelse, erhvervsuddannelse og ungdomsanliggender.

Artikel 5

Sociale og sundhedsmæssige spørgsmål

De kontraherende parter forpligter sig til at undersøge mulighederne for at styrke koordinationen på det sociale område gennem udveksling af eksperter, samarbejde mellem forvaltninger, samarbejde mellem virksomheder og uddannelse.

De kontraherende parter søger på samme måde at samarbejde på området folkesundhed.

De kontraherende parter undgår enhver form for forskelsbehandling på grund af nationalitet af den anden part med hensyn til arbejdstagere, som har den anden parts nationalitet, og som opholder sig lovligt på parternes respektive områder, hvad angår arbejdsvilkår, aflønning og afskedigelse.

På arbejdsområdet omfatter samarbejdet mellem de kontraherende parter bl.a. udvikling af tjenester for erhvervsvejledning, programmering og fremme af arbejde på lokalt og regionalt plan.

Artikel 6

Transeuropæiske net og transport

De kontraherende parter forpligter sig til at udvikle deres samarbejde inden for transeuropæiske net vedrørende transport, energi og telekommunikation samt inden for transport i almindelighed. Samarbejdet skal bl.a. tage sigte på at fremme undersøgelser af projekter af fælles interesse, der respekterer det pyrenæiske miljø. De kontraherende parter tager i deres samarbejde hensyn til de mål, der er omhandlet i artikel 154 og 155 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.

Artikel 7

Regionalpolitik

De kontraherende parter er i overensstemmelse med deres respektive lovgivninger enige om at styrke deres regionale samarbejde under hensyntagen til Det Europæiske Fællesskabs politik for grænseoverskridende, transnationalt og mellemregionalt samarbejde.

Til dette formål kan der træffes følgende foranstaltninger:

- undersøgelse af en samordnet strategi for udvikling af regioner beliggende ved grænsen mellem Det Europæiske Fællesskab og Fyrstendømmet Andorra med henblik på at fremme en politik for det pyrenæiske område svarende til politikken for Alpeområdet; med henblik herpå vil Det Europæiske Fællesskab foreslå Fyrstendømmet Andorra at deltage i fremtidige programmer af *Interreg*-typen på samme betingelser som andre tredjelande
- organisation af besøg og udvekslinger af embedsmænd eller eksperter med henblik på at undersøge samarbejdsmulighederne
- iværksættelse af et samarbejde vedrørende bjergpolitik på grundlag af fællesskabspolitikken, som tager sigte på at sikre landbrugsbedriftenes kontinuitet og bæredygtighed, den økonomiske udvikling og bevarelsen af naturen.

Artikel 8

Andre samarbejdsområder

De kontraherende parter kan udvide denne aftale efter fælles overenskomst gennem aftaler om specifikke emner.

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

Artikel 9

1. Der nedsættes et samarbejdsudvalg, der har til opgave at forvalte aftalen og påse, at den gennemføres på rette måde.
2. For at aftalen kan gennemføres på rette vis udveksler de kontraherende parter oplysninger og konsulterer efter anmodning fra en af parterne hinanden i samarbejdsudvalget.
3. Samarbejdsudvalget fastsætter sin forretningsorden.
4. Samarbejdsudvalget sammensættes af repræsentanter for Det Europæiske Fællesskab på den ene side og repræsentanter for Fyrstendømmet Andorra på den anden side.
5. Samarbejdsudvalget udtaler sig efter fælles overenskomst.
6. Formandskabet for samarbejdsudvalget varetages på skift af de kontraherende parter efter nærmere regler, der fastsættes i forretningsordenen.
7. Samarbejdsudvalget træder efter fælles aftale sammen på anmodning af en af de kontraherende parter. I samarbejdsudvalgets forretningsorden fastlægges de praktiske bestemmelser for mødernes afholdelse.

Artikel 10

De kontraherende parter er enige om, at enhver tvist, der måtte opstå mellem parterne med hensyn til gennemførelsen og fortolkningen af denne aftale, skal forelægges for samarbejdsudvalget.

Artikel 11

Denne aftale indgås for en ubegrænset periode.

Artikel 12

Hver af de kontraherende parter kan opsiges aftalen ved skriftlig meddelelse til den anden kontraherende part. Aftalen ophører i så fald med at være i kraft seks måneder efter datoen for denne meddelelse.

Artikel 13

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for Fyrstendømmet Andorras område.

Artikel 14

Denne aftale godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Denne aftale træder i kraft den første dag i den anden måned efter meddelelsen om afslutningen af de i stk. 1 nævnte procedurer.

Artikel 15

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og catalansk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Udfærdiget i [...], den [...]to tusind og fire

For Det Europæiske Fællesskab

For Fyrstendømmet Andorra

FINANSIERINGSOVERSIGT				
			DATO: [...]	
1.	BUDGETPOST: f.i.	BEVILLINGER:		
2.	FORANSTALTNINGENS BETEGNELSE: Samarbejdsaftale med Fyrstendømmet Andorra			
3.	RETSGRUNDLAG: Artikel 71, 137, 149, 150, 151, 152, 156, 159, 161 og 175 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, andet punktum, og artikel 300, stk. 3, andet afsnit.			
4.	FORANSTALTNINGENS FORMÅL: Samarbejdsaktiviteter besluttet senere			
5.	FINANSIELLE VIRKNINGER Ingen	12- MÅNEDERS PERIODE (mio. EUR)	INDEVÆRENDE REGNSKABSÅR [n] (mio. EUR)	FØLGENDE REGNSKABSÅR [n+1] (mio. EUR)
5.0	UDGIFTER SOM AFHOLDES - OVER EF- BUDGETTET (RESTITUTIONER/INTER- VENTION) - OVER DE NATIONALE BUDGETTER - ANDET	Ingen	Ingen	Ingen
5.1	INDTÆGTER - EU's EGNE INDTÆGTER (AFGIFTER/TOLD) - NATIONALE KILDER	Ingen	Ingen	Ingen
		[n+2]	[n+3]	[n+4]
5.0.1	UDGIFTSOVERSLAG			
5.1.1	INDTÆGTSOVERSLAG			
5.2	BEREGNINGSMETODE:			
6.0	ER FINANSIERING MULIG OVER DE BEVILLINGER, DER PÅ DET LØBENDE BUDGET ER OPFØRT UNDER DET RELEVANTE KAPITEL?			JA
6.1	ER FINANSIERING MULIG VED OVERFØRSEL MELLEM KAPITLER PÅ LØBENDE BUDGET?			NEJ
6.2	ER TILLÆGSBUDGET NØDVENDIGT?			NEJ
6.3	SKAL DER OPFØRES BEVILLINGER PÅ KOMMENDE BUDGETTER?			NEJ
BEMÆRKNINGER:				